

UGUR EKIN SALLANCI

+90 5320600133 • usallanc@gmail.com • proz.com/translator/3361064 •

SUMMARY

Results-oriented freelance translator with over 3 years of expertise in delivering accurate and culturally nuanced legal, medical, and subtitling translations. Proficient in maintaining content integrity while adhering to industry-specific terminology and standards. Proven ability to meet tight deadlines without compromising quality.

EDUCATION

B.A., Translation and Interpretation

June 2023

Ihsan Dođramacı Bilkent University, Ankara, TR

Relevant coursework: Translation Technologies, Official EU Texts Translation, Legal Translation, Literary Translation, Economy Translation, Technical Translation

TECHNICAL SKILLS

CAT Tools: MemoQ, Trados, Smartcat, Microsoft Office, SDLX, Trados Studio.

Subtitling Tools: Aegisub, Subtitle Edit, Subtitle Workshop.

Certifications: DELF B2 From Institut Français Ankara - February 2022

EXPERIENCE

Lexxika Ltd., Remote: Independent Translator

June 2022 – Ongoing

- Translated a wide range of medical documents, including patient records, medical reports, clinical trial protocols, research papers, and regulatory documentation
- Ensured precise translation of complex medical terminology, maintaining the accuracy of content while adhering to industry-specific standards and guidelines
- Employed CAT tools to streamline translation workflows, manage translation memory, and ensure consistency across projects
- Maintained confidentiality and ethical standards in handling sensitive medical information

Upwork, Remote: Freelance Translator

April 2021 – Ongoing

- Created subtitles for TV programs and newsreels
- Formatted official documents and translated them in orderly manner
- Worked on Machine Translation Post Editing projects
- Conducted research and completed translations in the financial field

Pageanic, Remote: MTPE Contractor

Aug 2021 – Sep 2021

- Conducted in-depth analysis of source text and machine translations to identify inaccuracies, inconsistencies, and nuances that required attention
- Edited and revised the machine-generated translations to ensure proper grammar, syntax, and clarity while maintaining the intended meaning.
- Met project deadlines while delivering high-quality, linguistically polished content that effectively bridged the gap between machine-generated translations and human language expertise

Proses Tercüme, Ankara, TR: Translation Intern

June 2021 – Sep 2021

- Collaborated with senior translators to assist in the translation of English content to Turkish, ensuring fidelity to both meaning and cultural context
- Conducted thorough research to comprehend specialized terminology in industries such as medical devices, official documents, and legal documents maintaining accuracy in translation
- Utilized Computer-Assisted Translation (CAT) tools to streamline the translation process and maintain a consistent translation memory
- Handled notary processes and other document delivery and signature collection from necessary government organizations